EL ESPAÑOL EN COREA DEL SUR

Eunhee Kwon

Hace cincuenta y seis años que se enseña español en Corea del Sur. En abril de 1948 se funda el Instituto Dongyang de Lenguas Extranjeras con seis idiomas: inglés, francés, alemán, chino, ruso y, por primera vez, español. El proyecto, sin embargo, no llegó a cuajar debido a la guerra (1950-1953), y tuvimos que esperar a 1955 para que se inaugurara, de forma oficial y a nivel universitario, el primer Departamento de Lengua Española, el de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, que cuenta actualmente con cerca de 180 alumnos por curso, lo que hace un total de entre 720 y 800 matrículas sólo para la especialidad de español.

Según datos ofrecidos por el Ministerio de Educación de Corea en 2005, hay en el país 30 universidades en las que se imparte el español como segunda lengua extranjera, de las cuales 14 tienen su propio Departamento de Lengua y Literatura Españolas, 41 institutos de bachillerato que lo ofrecen como asignatura optativa y 4 escuelas de educación secundaria obligatoria. La cifra total de estudiantes de español en Corea del Sur asciende a un total aproximado de 15.000. Según estas cifras, la situación resulta bastante optimista, pero hay que contrastarla con la de otras lenguas y otros años para poder hacernos una idea de su verdadero alcance.

El español en secundaria y bachillerato

De las 2.850 escuelas de educación secundaria obligatoria en Corea son únicamente cuatro las que imparten clases de español como asignatura optativa, una opción más entre otras lenguas mucho más populares, como el chino y el japonés (el inglés es obligatorio), y otras alternativas de gran demanda como las clases de informática y de *hanja* (caracteres chinos), que, si bien colocan al español como la segunda lengua occidental por orden de preferencia, lo hacen dentro de un marco en el que el porcentaje de estudiantes que escogen una segunda lengua extranjera como asignatura optativa es sólo de un 2,7 % en primero, un 5,6 % en segundo y un 11,1 % en tercero,[1] con un desnivel abrumador entre una y otra, sobre todo con respecto al japonés (82-83 %) y al chino (12-13 %), frente al español, el alemán y el francés, con ventaja, eso sí, del español con un total de cuatro centros y una cifra de 550 estudiantes en tan sólo dos años de trayectoria. La situación en las escuelas de bachillerato tampoco es muy diferente. Llevan veinte años enseñando español, pero sigue siendo una lengua minoritaria, que, si bien no ha sufrido el descenso tan drástico del alemán y el francés, sí que se ha visto influida por la arrolladora demanda del chino y el japonés, que arrasa con casi todas las lenguas extranjeras. En cualquier caso, la situación es preocupante para todas las lenguas occidentales salvo el inglés, pues se ven obligadas a competir con dos idiomas que, tanto por su proximidad geográfica como por sus similitudes culturales y, sobre todo, por su potencial económico, resultan mucho más asequibles y prácticos a la hora de rentabilizar lo aprendido.

El español en la educación universitaria

En cuanto a las universidades, Corea del Sur cuenta en la actualidad con 188 universidades, catorce de las cuales cuentan con su propio Departamento de Español (véase la

Tabla 1
Número de estudiantes y profesores en universidades coreanas con Dpto. de Español (2005)

	Año 2005	
Centros	**Estudiantes**	**Profesores***
U. Hankuk de Estudios Extranjeros (Seúl), fundada en 1955	784	15 (5)
U. Chosun (Gwangju), fundada en 1980	103	3 (1)
U. Kyunghee (Suwon), fundada en 1981	300	5 (3)
U. Católica de Daegu (Daegu), fundada en 1981	140	3 (1)
U. de Corea (Seúl), fundada en 1983	168	6 (1)
U. Dankook (Chonan), fundada en 1983	51	4 (1)
U. Pusan de Estudios Extranjeros (Pusan), fundada en 1983	241	4 (2)
U. Nacional de Seúl (Seúl), fundada en 1984	86	5 (1)
U. Nacional de Cheonbuk (Jeonju), fundada en 1987	120	4 (1)
U. de Ulsan (Ulsan), fundada en 1989	150	4 (1)
U. Paichai (Daejon), fundada en 1992	127	3 (1)
U. Femenina Duksung (Seúl), fundada en 1992	130	3 (1)
U. Bukyung (Pusan), fundada en 1996	30	1 (1)
U. Sunmoon (Asan), fundada en 1997	155	3 (1)
Total	2.585	63

* Profesores locales numerarios de la especialidad, de los cuales entre paréntesis los que son nativos.

tabla 1), creados en su mayoría en los años ochenta. Desde entonces no ha habido cambios en cuanto al número de departamentos, pero sí una cierta disminución en la cantidad de estudiantes, que ha pasado de los habituales 120 (a excepción de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, que tiene unos 800 alumnos estudiando español anualmente), a contar sólo con 90 o 100 por especialidad, tras adoptar el nuevo currículo universitario por facultad, equivalente al Undergraduate Liberal Arts Program estadounidense, implantado hacia finales de los años noventa. La tabla 1 también muestra el número de estudiantes y profesores de español por universidad y los datos globales referentes al año 2005.

Para el análisis de la evolución del número de estudiantes de español en la universidad coreana, me limitaré únicamente a las cifras ofrecidas por los departamentos de español de cinco universidades: la Universidad Nacional de Seúl, la Universidad de Corea, la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, la Universidad Femenina Duksung y la Universidad Católica de Daegu.

En el gráfico 1 pueden verse los datos del número de estudiantes de español por universidad. A continuación, en el gráfico 2, puede verse la evolución en el número total de estudiantes de español en estas cinco universidades coreanas durante los últimos dieciséis años.

Gráfico 1. Evolución del número de estudiantes de español en cinco universidades coreanas (1990-2005)

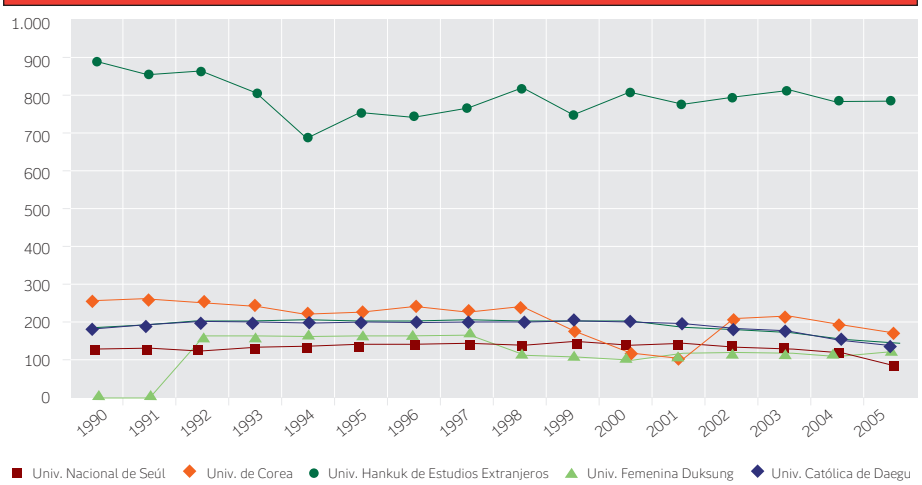
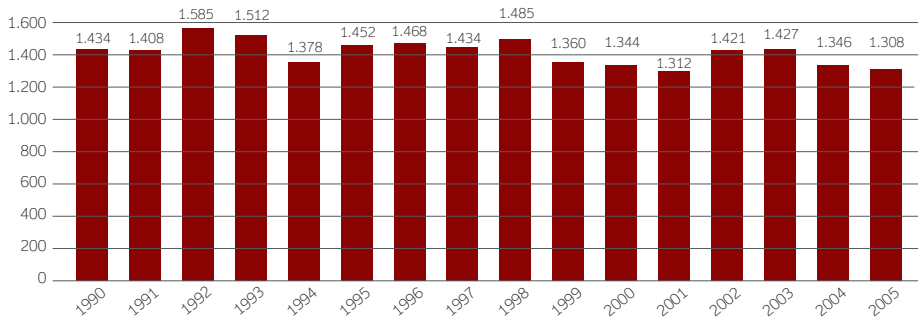


Gráfico 2. Evolución del total de alumnos de español en cinco universidades coreanas (1990-2005)

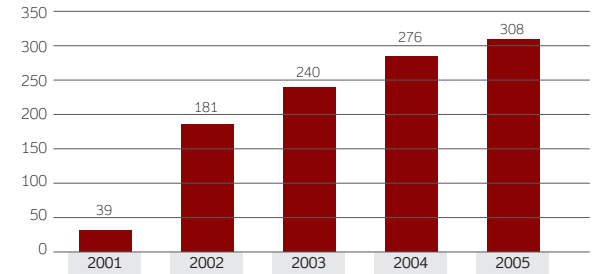


El español en los centros privados

En contrapartida, los centros privados de enseñanza que incluyen el español en su oferta docente están aumentando. Según datos de la Embajada de España en Corea del Sur hay ocho centros privados que ofrecen español, todos ellos situados en Seúl, y un Centro Cultural Español en Daegu, Centro Asociado al Instituto Cervantes, cuyas cifras se exponen en el gráfico 3.

Estos datos demuestran que, si en la educación oficial el número de estudiantes ha descendido en los últimos años por las razones antes mencionadas, en los centros privados ocurre todo lo contrario: hay un aumento notable del número de alumnos de español, algo que bien lo puede confirmar el también cada vez mayor número de inscripciones que registra el DELE, cuyo crecimiento, más que sorprendente durante tan sólo una década, puede observarse en el gráfico 4, al final de este artículo.

Gráfico 3. Evolución del número de alumnos de español matriculados (Centro Cultural Español en Daegu)



Conclusión

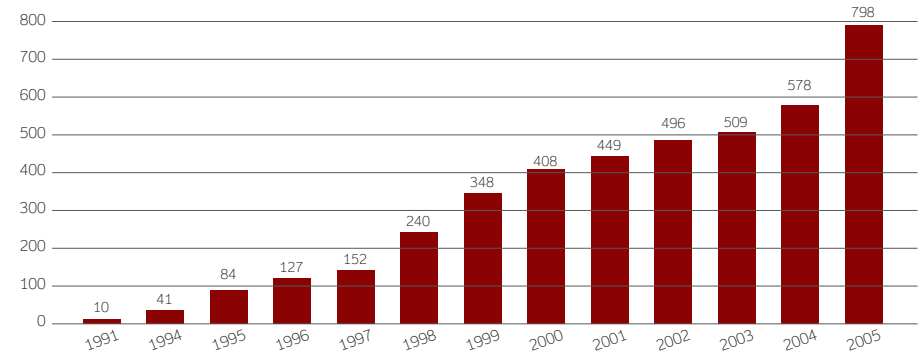
El español, en estas tierras, es una lengua joven y de minorías que sigue tropezando con mil obstáculos para mantenerse a flote, pero también es verdad que su evolución en el transcurso de tan sólo medio siglo ha sido extraordinaria, tanto que hemos conseguido ganar terreno al francés y al alemán, y después del inglés somos el idioma occidental más solicitado.

Las últimas cifras del DELE hablan por sí solas, de manera que podemos asegurar que las expectativas del español en Corea del Sur son bastante prometedoras, a pesar de los actuales programas educativos, que promueven únicamente las lenguas demandadas, en perjuicio de las restantes, que se ven privadas de las condiciones y, por tanto, de una elección objetiva por parte de los estudiantes y, especialmente, profesores, que, ante el peligro de ser eliminados del currículo escolar, prueban y optan, con cada vez mayor frecuencia, por cambiar de especialidad y estudiar otras lenguas o materias que les permitan seguir ejerciendo como docentes dentro de la institución.

Según la Asociación Coreana de Hispanistas, la alternativa para fortalecer y enriquecer el panorama del español en Corea es, fundamentalmente, ofrecer cursos extraoficiales de cultura, música, cine o arte, a fin de despertar el interés no sólo de los estudiantes sino también, y sobre todo, de los representantes y miembros ejecutivos de estos centros y escuelas, que son los que tienen la última palabra para crear una oferta firme de español dentro del sistema educativo coreano.

Todavía queda mucho camino por recorrer, pero ahí están la Asociación Coreana de Hispanistas, que lucha por dar a conocer nuestra labor de profesores e hispanistas a través de sus congresos; la Embajada de España en Corea, que se esmera en promover su imagen y difundir su idioma, y el mismo Centro Cultural Español de Daegu, único

Gráfico 4. Candidatos a los DELE por año



Centro Asociado al Instituto Cervantes, que con sus certámenes y concursos de lengua y cultura, hacen lo posible e imposible por superar y afianzar lo que, hoy por hoy, sigue siendo una realidad vulnerable, que, si bien despierta curiosidad e interés, no es, al menos en cantidad, suficiente como para que los que se embarcan en ella lo hagan con el entusiasmo y las proyecciones que ofrecen el inglés, el japonés o el chino.

El español entró en nuestra tierra como lengua de promesas y sueños generados por un continente latinoamericano del que seguimos pensando que puede dar mucho de sí y hacia el que tantos coreanos partieron en busca de mejor fortuna. Ahora las cosas han cambiado, y muchos de los estudiantes, si escogen el español, dicen hacerlo no por su carácter instrumental sino por razones puramente expresivas. Pero, en el fondo, estamos seguros de que pervive aún aquella otra esperanza, la que se vislumbra en la seriedad y profundidad con que es abordado el estudio de esta lengua y en los cada vez más frecuentes contactos políticos, comerciales y culturales, especialmente con América Latina, que sabemos que serán la mano amiga que eche a andar con pie firme la lengua por la que velamos todos los que, de alguna manera y en la distancia, nos dedicamos a afirmar su existencia y darle la proyección que le corresponde y que todos deseamos para ella. ■

NOTA

1. Según datos ofrecidos por el profesor Choi Jaechul en la revista *Estudios Hispánicos*, n.º 33 (2004), pp. 4-8, de la Asociación Coreana de Hispanistas.

Eunhee Kwon es profesora del Departamento de Lengua Española de la Universidad Femenina Duksung en Seúl (Corea del Sur).